



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2022・07

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 21 de junho, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes do novo Coronavírus.



Informações sobre a aplicação coletiva da 4ª. dose da vacina contra o novo Coronavírus 新型コロナウイルスワクチン追加(4回目)接種の集団接種実施について

A aplicação coletiva da 4ª. dose da vacina contra o novo Coronavírus será realizado em 3 locais na cidade. Verifique o período disponível para aplicação e o tipo da vacina, pois varia conforme o local e providencie a reserva pelo site ou Call-Center.

Aqueles que desejam receber a aplicação da vacina através de estabelecimentos médicos, deverão averiguar a lista dos locais disponíveis, em anexo ao cupom da vacina.

>>> Locais para aplicação coletiva da vacina:

| Local | Período de aplicação | Tipo da vacina | Endereço |
|--------------------------------|-------------------------------------|----------------|---------------------------------|
| Seiyu de Minakuchi (2º. Andar) | Dia 8 de Julho ~ Início de Setembro | Moderna | Minakuchi-cho, Minakuchi 6084-1 |
| Konan-Byouin | Dia 24 de Junho ~ 30 de Setembro | Pfizer | Konan-cho, Katsuragui 958 |
| Shigaraki-Kaihatsu-Center | Dia 15 de Julho ~ Final de Agosto | Pfizer | Shigaraki-cho, Nagano 1251 |

Àqueles com 12 ~ 17 anos

Sobre a aplicação coletiva da 3ª. dose da vacina contra o novo Coronavírus

12歳~17歳の方向けに新型コロナウイルスワクチン追加(3回目)接種の集団接種

Os interessados que ainda não receberam a aplicação da 3ª. dose da vacina contra o novo Coronavírus, poderão repensar e participar da aplicação coletiva conforme abaixo.

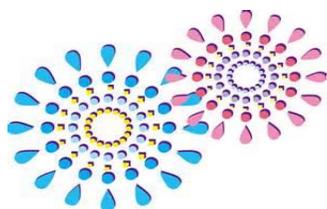
>>> Local para aplicação coletiva da vacina:

| Local | Período de aplicação | Tipo da vacina | Endereço |
|--------------------------------|---|----------------|---------------------------------|
| Seiyu de Minakuchi (2º. Andar) | Dia 16, 23, 30 de Julho e 6 de Agosto (Sábados) | Pfizer | Minakuchi-cho, Minakuchi 6084-1 |

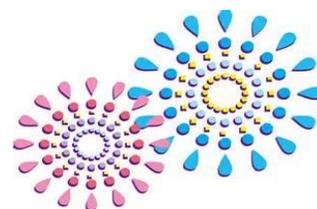
※ Verifique os detalhes sobre a maneira de reserva e outros no informativo enviado.

※ Não é possível receber a aplicação da 1ª. e 2ª. dose no local acima.

Informações: Sala de Medidas Contra o Novo Coronavírus TEL: 0748-69-2154



Festival de fogos de artifício de Koka “Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi” 甲賀流にんにん大花火



Data: Dia 30 de Julho (Sábado) das 15:30 ~ 21:00 horas

(Em caso de chuva forte, será adiado para domingo, dia 31 de Julho)

>>> **Local:** Às margens do rio Yasu e arredores

>>> **Programação:** Barraquinhas “Nin-Nin-Yokocho” Das 15:30 ~ 21:00 horas (Estacionamento do JA)
Fogos de artifício “Hanabi” Das 19:45 ~ 20:15 horas

Informações: Comitê de Organização do Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi
TEL: 0748-60-2690 FAX: 0748-60-2362 E-mail: info@koka-kanko.org

Iniciaremos a coleta individual do lixo para famílias com certas limitações ごみの排出が困難な世帯の戸別収集を開始します



Iniciaremos a coleta individual do lixo na residência, das famílias de idosos ou deficientes conforme abaixo, com o intuito de amenizar o encargo destas famílias e ao mesmo tempo observar a questão vital, através do despacho de lixo e outros.

>>> Conteúdo do serviço:

- A empresa responsável irá fazer a coleta do lixo na residência. O lixo deverá ser colocado em frente à entrada da casa e outros em uma lixeira com tampa até o dia e horário que for estipulado.
- O lixo incinerável deverá ser colocado no saco plástico determinado pela cidade e o lixo reciclável em algum outro saco plástico.
- O lixo incinerável será coletado 1 vez na semana e o lixo reciclável 1 vez no mês.
- Caso o lixo não tenha sido colocado para fora, o responsável pela coleta irá chamar o morador, tocando a campainha ou outros.

>>> Famílias correspondentes:

Famílias que tenham dificuldades para levar o lixo até a casinha de lixo ou transportar diretamente ao Centro de Higiene (Eisei-Center), que correspondam ou equivalham aos critérios abaixo:

- Famílias compostas somente de idosos acima de 65 anos com reconhecimento de necessidade de cuidados especiais ou portadores da caderneta de deficiência física, caderneta de tratamento ou deficiência mental.
- Famílias que utilizam os serviços do seguro de cuidados especiais ou deficientes que recebem ajuda em atividades domiciliares.

※ Pedimos que consulte o departamento responsável, quando ficar com dúvida sobre os critérios.

| | |
|-------------------------|---|
| Sobre a coleta do lixo: | Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2145 |
| Sobre a solicitação: | Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Chooju-Fukushi-Ka) TEL: 0748-69-2164 Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-Ka) TEL: 0748-69-2161 |

⇒ Aos afiliados no Seguro de Saúde Nacional/国民健康保険に加入の皆様へ

Solicite o “Comprovante de reconhecimento de limite de custo” (Gendogaku-Tekiyou-Ninteisho) quando houver possibilidades de ter despesas médicas elevadas ・ 医療費が高額になりそうなとき(限度額適用認定証の交付)

Ao apresentar antecipadamente o “Comprovante de reconhecimento de limite de custo” (Gendogaku-Tekiyou-Ninteisho) no estabelecimento médico, é possível efetuar somente o pagamento do limite mensal de custo pessoal. Caso necessite, peça a emissão do cartão conforme abaixo.

※ Há possibilidades de não ser emitido, quando houver pendência no pagamento do imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken).

>>> Local para solicitação: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) ou Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

>>> O que portar:

- Cartão do Seguro de Saúde Nacional, - Documento que comprove a identidade (Zairyu-Card, etc)
- Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho) quando não estiver com o endereço registrado na Cidade de Koka em 2022/01/01.

<<< Aqueles que já possuem este comprovante >>>

O comprovante atual está com prazo de validade de 31 de Julho, portanto aqueles que desejam adquirí-lo novamente, deverão providenciar a emissão do novo comprovante a partir de 1 de Agosto.

<<< Aqueles entre 70 ~ 74 anos de idade >>>

As famílias isentas do pagamento do imposto residencial e/ou idosos com renda acima de ¥1,450,000 (classificação I) ou acima de ¥3,800,000 (classificação II), também deverão providenciar a emissão do comprovante de reconhecimento de limite de custo.

>>> Envio do novo cartão do Seguro de Saúde Nacional <<<

O novo cartão do Seguro de Saúde Nacional para ser utilizado a partir de 1 de Agosto, será enviado pelo correio (correspondência registrada) em meados de Julho.

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2140

Consulta para famílias com filhos em idade escolar · 学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado · 育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta sobre preocupações com jovens · 青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor · 消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria · 年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

| Data: | Horário: | Local: |
|-------------------------|-------------------------|---|
| Dia 14 de Julho (5ª.f.) | Das 10:00 ~ 15:00 horas | Sala de reunião 202, no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka |

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活 · 仕事の相談 (生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Vamos bater uma bola juntos! ちょっとボールを「けってみん会」参加者募集!

Aqueles que gostam de futebol ou que tem interesse, vamos através do futebol, futsal e outros, fortalecer o corpo manter um estilo de vida saudável!

>>> **Datas e horário:**

Dia 16 de Julho, 27 de Agosto, 17 de Setembro, 15 de Outubro e 19 de Novembro (Sábados),
das 19:00 ~ 21:30 horas (Será cancelado em caso de chuva)

>>> **Local:** Minakuchi-Sports-no-Mori

>>> **Correspondentes:**

Pessoas acima de 40 anos (aproximadamente) que trabalham ou moram na cidade

>>> **Taxa de participação:** ¥500 por dia

>>> **O que portar:** Vestuário adequado, taxa de participação e bebida (água ou chá)

**Informações: Associação de Esportes da Cidade de Koka
(Koka-shi, Sports-Kyoukai) TEL: 0748-86-2343**

Moradia de controle público da Província de Shiga 県営住宅入居募集 (Ken-Ei-Jutaku)

>>> **Período de inscrição: Do dia 13 (4ª.f) ~ 22 (6ª.f) de Julho**

Os formulários para inscrição estarão disponíveis também na prefeitura.

>>> **Horário de atendimento:** Das 9:00 ~ 17:00 horas de Segunda ~ Sábado



**<<< Informações e Inscrições >>> Shiga-Ken-Ei, Jutaku-Kanri-Center
TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento em português)**

Como se prevenir da insolação nos dias de hoje ~ A prevenção é muito importante ~

新しい生活様式での熱中症予防 ~熱中症は予防が大切~

A insolação é causada pelo excesso de exposição ao sol e ao calor intenso, fazendo com que o mecanismo de transpiração falhe e o corpo não consiga se resfriar. Tenham muito cuidado pois crianças pequenas de até 6 anos, idosos, pessoas com doenças e outros apresentam com mais frequência sintomas de insolação. Vamos evitar a insolação considerando também os cuidados à prevenção do novo Coronavírus.

1- Proteja-se do calor

- Use roupas frescas.
- Utilize o ar-condicionado e ventiladores para ajustar a temperatura dos cômodos.
- Use o guarda-sol, chapéu ou boné ao sair de casa.

2- Tire a máscara facial apropriadamente

- Retire a máscara quando estiver em local aberto e puder manter mais de 2 metros de distância.
- Quando estiver usando a máscara, evite movimentos bruscos que tiram o fôlego.

3- Beba água com frequência

- Mesmo que não estiver com sede, beba água com frequência.
- Considere cerca de 1.2 litros de água por dia.
- Quando transpirar muito, não esqueça de repor também o sal.

4- Mantenha-se saudável

- Verifique sempre sua condição de saúde medindo a temperatura corporal e outros.
- Faça exercícios adequados à sua realidade para manter o corpo saudável e resistente ao calor.
- Quando não estiver bem, não se esforce e descanse bem.

**Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2168**

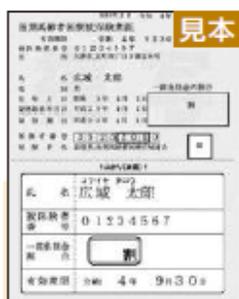
Aos afiliados no Seguro de Saúde para Idosos

“Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken” 後期高齢者医療保険に加入のみなさんへ

Devido à confirmação da renda obtida durante o ano de 2021, foi confirmado o valor do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken). Verifique o valor do seguro de cada afiliado e as maneiras de efetuar o pagamento pela notificação que será enviada em meados de Julho.

~~~ Envio do novo cartão do seguro ~~~ Prestem atenção na validade do cartão!

Devido à revisão no sistema em relação à porcentagem de encargo do afiliado em estabelecimentos médicos que será iniciado em Outubro de 2022, o cartão do seguro será enviado em 2 vezes conforme abaixo.



>>> Cartão com validade de 1 de Agosto ~ 30 de Setembro de 2022

Será emitido um cartão verde claro, que será enviado durante o mês de Julho pelo correio.

>>> Cartão com validade de 1 de Outubro de 2022 ~ 31 de Julho de 2023

Será enviado um cartão amarelo claro (creme), que será enviado durante o mês de Setembro pelo correio.

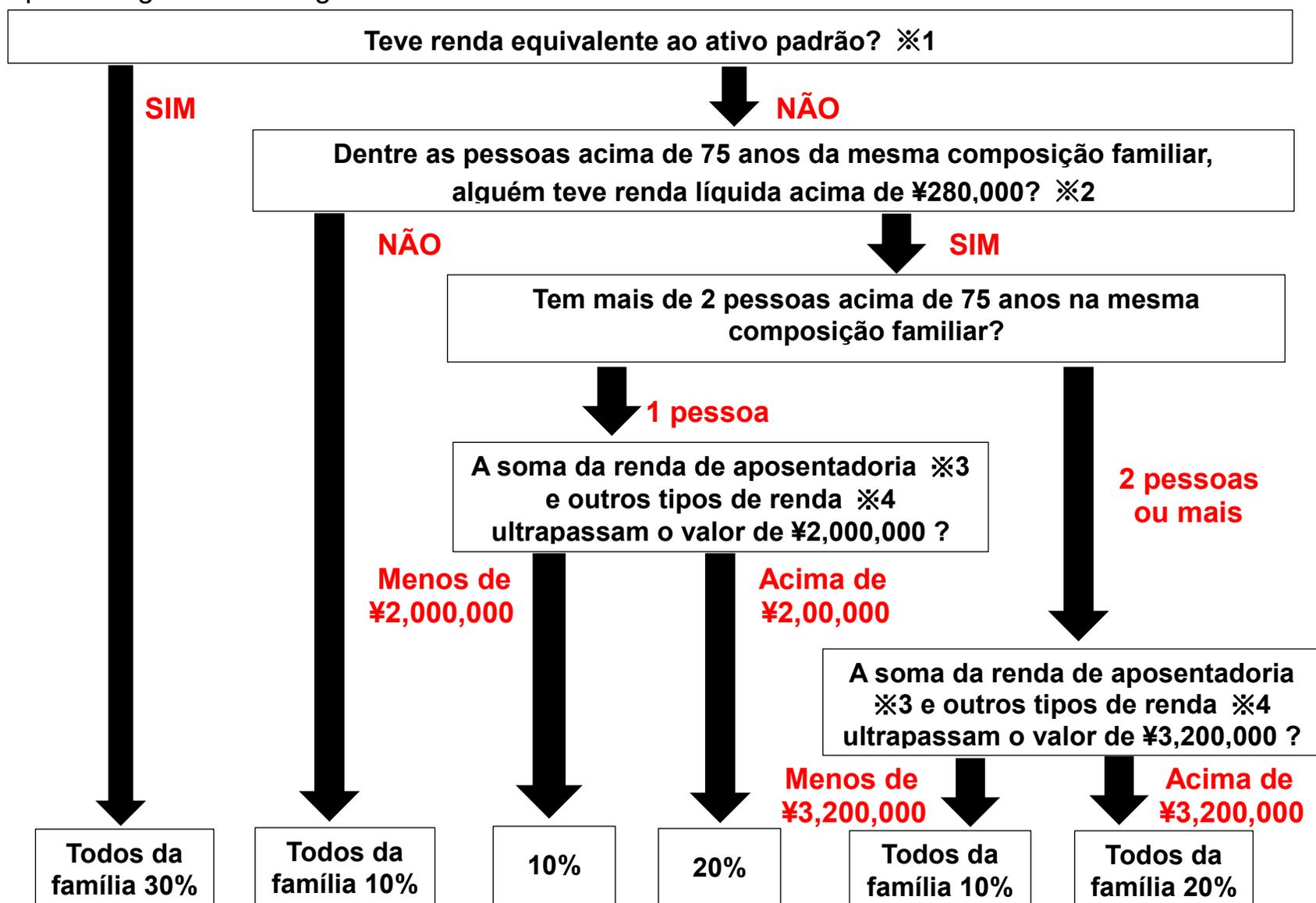
Pedimos que tenham cuidado ao apresentar nos estabelecimentos médicos o cartão do seguro



>>> Alteração no sistema de encargo

A partir de 1 de Outubro de 2022, exceto aqueles com renda equivalente ao ativo padrão, que tiveram uma determinada renda anual, terão o encargo de 20% das despesas de tratamento médico.

● A porcentagem do encargo será determinado conforme abaixo:



※1 Renda líquida acima de ¥1,450,000, com o encargo de 30% das despesas de tratamento médico.
 ※2 Renda líquida é o valor da renda bruta do ano anterior, após as deduções de dependentes e outros.
 ※3 Não é incluído na renda de aposentadoria, a pensão de viúvos e deficientes.
 ※4 Outros tipos de renda é a renda de atividades autônomas, salário e outros após as deduções.

Pagamento de impostos e taxas do mês de Julho

今月の納税 Prazo de pagamento: Dia 1 de Agosto (2ª.f.)

| | |
|--|--|
| Imposto sobre Bens Fixos (2ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei) | 固定資産税(2期) |
| Imposto do Seguro de Saúde Nacional (2ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei) | 国民健康保険税(2期) |
| Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi) | 利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費) |
| Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (2ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou) | 介護保険料(2期) |
| Taxa do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou) | 後期高齢者医療保険料 |
| Taxa de Esgoto/Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 4 e 5) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou) | 公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (4月・5月使用分) |

Balcão de atendimento extra de Julho - 7月の延長窓口

**>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 5, 12, 19 e 26 de Julho)**

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
 - Comprovante de residência (Juminhyo),
 - Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
 - Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
 - Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
 - Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
 - Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Homepage address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

**Caso haja erro nas informações por equívoco e outros, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**